

# Оптативные конструкции в марийских языках

XVIII Конференция по типологии и грамматике  
для молодых исследователей

Айгуль Закирова, НИУ ВШЭ

# Оптативные формы и оптативное значение

- *Оптатив* – это спрягаемая форма глагола, выражающая желание говорящего [Dobrushina, van der Auwera, Goussev 2013].

## (1) БАГВАЛИНСКИЙ [Добрушина 2001: 328-329]

den      hanč'u-b      b-as-inā-X                      b-is-a-nā,                      dē      **w-ič'a-be-la!**  
я.ERG    лгать-N            N-говорить-IMPF-CVB      N-найти-POT-COND    я      M-умереть-IMP-OPT  
'Чтобы я умер, если говорю неправду!'

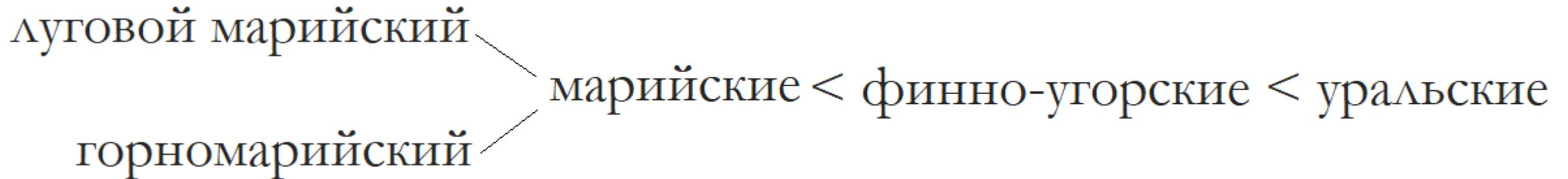
- *Оптативные конструкции* выражают желание, сожаление и надежду без использования лексических единиц со значением 'желание', 'сожаление', 'надежда' [Grosz 2011].

## (2) **If only** I had told them both a year ago!

# В этом докладе

- В луговом марийском и горномарийском нет специализированной формы оптатива.
- Есть несколько оптативных конструкций с разными формами глагола и (опциональным) показателем ретроспективного сдвига (см. [Мордашова 2017]).
- Мы рассмотрим четыре конструкции:
  - V-IMP.3 + RETR
  - V-INF-(POSS.2SG) + (RETR) – в части диалектов
  - V-NPST.1SG + RETR – в части диалектов
  - V-šaš + (RETR) – в части диалектов
- Последние три конструкции накладывают ограничения на референцию подлежащего.
- **Вопрос 1:** Какие это ограничения?
- **Вопрос 2:** Каково происхождение этих оптативных форм?

# Материал исследования



- Луговой марийский [mhr]:
  - **волжский диалект**: дер. Чодыраял Волжского района Республики Марий Эл, 2019 г;
  - опрошены в социальных сетях 1 носитель **сернурского** и 1 носитель **волжского** диалекта;
  - данные текстов на **моркинско-сернурском** диалекте.
- Горномарийский [mrj]:
  - с. Кузнецово и Микряково Горномарийского района Республики Марий Эл, 2016 – 2019 гг.

# План

1. Оптативные конструкции в марийских языках и их совместимость с разными подлежащими:
  - a. V-IMP.3 + RETR
  - b. V-INF-(POSS.2SG) + (RETR)
  - c. V-NPST.1SG + RETR
  - d. V-šaš + (RETR)
2. Обсуждение

# План исследования

Конструкция	Содержание конструкции	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско-сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
V-že / -əšt + RETR	императив 3 лица				
V-šaš + (RETR)	дебитивная форма				
V-am / V-em + RETR	форма NPST.1SG				
V-aš-et + (RETR)	инфинитив				

- Подлежащие какого лица возможны с каждой оптативной конструкцией?
- Фокус на противопоставлении 1SG, 3SG и 3PL

# 1. V-IMP.3 + RETR

Форма на *-že / -ašt* (ГМ *-žâ / -âštâ*) совмещает императивное (3 лица) и оптативное употребления, что встречается в языках мира [Dobrushina et al. 2005].

[Пенгитов 1961: 172]: форма на *-že / -ašt* может выражать приказание и пожелание.

[Alhoniemi 123]: форма на *-že* выражает желание и уступку; RETR смягчает категоричность

## Императивное употребление:

(3) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские, Ст. Торъял)

{Председатель колхоза: мы хотим перевести вашу дочь в другое место, отпустите её. Родители:}

jо̄са-ž-эм                      nəŋgaj-əže,                      vara                      kaj-əže

ребенок-3SG-ACC      приносить-IMP.3SG      потом      идти-IMP.3SG

‘Пусть детей заберёт, тогда пусть идёт!’ (т.е. пусть идёт, но только если со своими маленькими детьми, чтобы нам их не кормить)(Корпус)

# 1. V-IMP.3 + RETR

Форма на *-že / -ašt* (ГМ *-žâ / -âštâ*) совмещает императивное (3 лица) и оптативное употребления, что встречается в языках мира [Dobrushina et al. 2005].

[Пенгитов 1961: 172]: форма на *-že / -ašt* может выражать приказание и пожелание.

[Alhoniemi 123]: форма на *-že* выражает желание и уступку; RETR смягчает категоричность

## Оптативное употребление:

(4) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские, Ст. Торъял)

oj,	məj-əm	pire	kočk-ən	kajə-že	əle	ku-što	gən	pir-əze
INTRJ	я-ACC	волк	есть-CVB	идти-IMP.3SG	RETR	где-IN	если	волк-3SG
man-ən	təge	šon-en		kij-em				
говорить-CVB	так	думать-CVB		лежать-NPST.1SG				

‘Ой, хоть бы меня волк съел, где хоть волк-то ходит — так лежу и думаю’ (Корпус).

# 1. V-IMP.3SG + (RETR): данные диалектов

	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско- сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
возможные подлежащие	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL

Форма 3SG / 3PL императива при оптативном прочтении сохраняет сочетаемость с подлежащими разных лиц:

- С 1SG не сочеталась – и не начала.
- С 3SG и 3PL сочеталась – и продолжает
- **Сочетаемость с разными подлежащими не изменилась.**

## 2. V-INF-POSS.2SG + (RETR)

- Форма инфинитива на *-aš*, опционально маркированная посессивным суффиксом *-et*, который в марийских языках имеет дискурсивные употребления [Alhoniemi 1993: 75–76]
- Ср. русские конструкции с сослагательным инфинитивом [Добрушина 2012, Падучева 2019]: До чего я обожаю Киев! Вот бы жить тут!

(5) ГОРНОМАРИЙСКИЙ (Кузн.)

∅ kogo li-äš-et!  
большой стать-INF-POSS.2SG  
'Вот бы стать взрослым!'  
{произнесено ребенком}

(6) ГОРНОМАРИЙСКИЙ (Кузн.)

\*irgodêm jur li-äš-et!  
завтра дождь становится-INF-POSS.2SG  
'Вот бы завтра был дождь!'

## 2. V-INF-POSS.2SG + (RETR):

(7) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (волжский диалект) (8) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (волжский диалект)

ex         $\emptyset_{1SG}$         seŋ-aš=et!

INTRJ     $\emptyset$         победить-INF=POSS.2SG

‘Эх, вот бы победить!’

erla        jür        lij-aš=et!

завтра    дождь    становится-INF=POSS.2SG

‘Вот бы завтра дождь был!’

(9) erla        avaj        tol-aš=et!

завтра    мама-KIN    прийти-INF=POSS.2SG

‘Вот бы завтра мама приехала!’

(10) ex        izak-šol’ak-vlak

INTRJ    старший\_брат-младший\_брат-PL

‘Вот бы завтра братья в гости приехали!’

una=la        tol-aš=et!

гость=SIM    прийти-INF=POSS.2SG

## 2. V-INF-POSS.2SG + (RETR): данные диалектов

	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско- сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
возможные подлежащие	1SG, 3SG, 3PL	1SG	1SG	1SG

Изначально – форма инфинитива, который в марийских языках не имеет номинативного подлежащего.

При оптативном прочтении:

- В ЛМ (моркинско-сернурских) и в ГМ не имеет подлежащего, относится к говорящему.
- В ЛМ (волжских) может иметь выраженное подлежащее 3SG или 3PL
- **В ЛМ (волжских говорах) конструкция «нарастила» номинативное подлежащее.**

### 3. V-NPST.1SG + RETR

[Васикова 1982]: в сочетании с показателем RETR *ә/е* форма NPST.1SG может выражать необходимость / желательность:

#### Обычное употребление NPST.1SG: презентное / футуральное

(11) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские)

erla      möng-әštö      lij-am

завтра    дом-IN            становится-NPST.1SG

‘Завтра я буду дома’.

#### Оптативное употребление NPST.1SG + RETR

(12) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские)

erla      jür            lij-am            ә/е!

завтра    дождь        становится-NPST.1SG    RETR

‘Вот бы завтра пошел дождь!’

### 3. V-NPST.1SG + RETR

Контраст между 3SG и 3PL:

(13) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (волжские)

<i>maksim</i>	<i>erla</i>	<i>tol-am</i>	<i>a'e</i>
Максим	завтра	приходить-NPST.1SG	RETR

‘Вот бы завтра Максим приехал!’

(14) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (волжские)

<i>joča-vlak</i>	<i>erla</i>	<i>*tol-am /</i>	<i>tol-ašt</i>	<i>a'e!</i>
ребенок-PL	завтра	приходить-NPST.1SG	приходить-IMP.3SG	RETR

‘Вот бы завтра дети приехали!’

### 3. V-NPST.1SG + RETR: путь грамматикализации

- Насколько распространен путь NPST.1SG -> оптатив?
- Не упоминается в [Kuteva et. al. 2020], впрочем диахрония оптативных конструкций мало изучена, см. работу [Sadock & Zwicky 1985: 164]
- Случайное совпадение форм?
- Нет, форма выбирается исходя из спряжения глагола (-am / -em); отрицание выражается с помощью отрицательного глагола – как у формы NPST.

(15) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-серн.)

vot **maksim** seŋ-em                      ə'ə!

вот **Максим** выиграть-NPST.1SG      RETR

‘Вот бы Максим выиграл!’

(16) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ

**jür**                      om                      lij                      ə'ə!

**дождь**      NEG.NPST.1SG      становится      RETR

‘Хоть бы дождя не было!’

### 3. V-NPST.1SG + RETR: путь грамматикализации

Примерные параллели: развитие NPST.1SG → некоторое модальное значение.

- Проспектив в тюркских из конструкций передачи чужой речи, глагол в форме 1SG [Nevskaја 2005].

#### (17) ТУРЕЦКИЙ

kiremit	<b>düş-eceğ-im</b>	di-yip / de-yip	dur-u(r)
brick	fall-FUT-1SG	say:aux-CONV/say:aux-CONV	stand:aux-AOR

‘The brick is going to fall down.’ (lit.: ‘The brick keeps saying, “I will fall””).

- Можно было бы (от безнадёжности) представить такую последовательность:
- Передача чужой речи – намерение – ... – оптатив
- Но конструкций с 1SG в значении намерения / проспектива в ЛМ и ГМ не засвидетельствовано → гипотеза не получает поддержки.

### 3. V-NPST.1SG + RETR: путь грамматикализации

Примерные параллели: развитие NPST.1SG → некоторое модальное значение.

- Промиссив в коптском из морфемы CAUS.1SG

(18) КОПТСКИЙ

ʃine                    **tare**-tn-cine [Bentley 2000: 284, глоссы Э. Гроссмана]

искать.IMP        PROM-2PL-найти

‘Ищите и обрящете.’ (досл.: ‘Ищите, и я заставлю вас найти’)

### 3. V-NPST.1SG + RETR: путь грамматикализации

Возможно, оптативная конструкция с формой NPST.1SG возникла из контрфактивных клауз типа (19), которые претерпели тот же процесс наращивания подлежащего?

(19) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские)

pa:zar-əʃ	∅	ka:j-em	ə'ʲe,	oksa-m	uke
базар-ILL		идти-NPST.1SG	RETR	деньги-POSS.1SG	NEG.EX

‘Пошёл бы на базар, да денег нет’.

### 3. V-NPST.1SG + RETR: данные диалектов

	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско-сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
возможные подлежащие	3SG, *3PL	1SG, 3SG, *3PL	?	3SG, *3PL

Изначально – форма 1SG, при оптативном прочтении сохраняет сочетаемость с подлежащими разных лиц:

- Начинает сочетаться с 3SG, но не с 3PL.
- **В результате реанализа форма на –am / -em потеряла свое маркированность по лицу, но сохраняет маркированность по числу.**
- **Конструкция «нарастила» подлежащее 3SG, то есть процесс, который мы видели у конструкции с инфинитивом, продвинулся в этом случае не так далеко.**

## 4. V-šaš + (RETR)

Дебитивные причастия на *-šaš* и *-šašlâk*:

### (20) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ

kažne	sovet	ajdeme	kəzət	kok eŋ	šot-eš	təršə-šaš
каждый	советский	человек	сейчас	два человек	вместо	стараться-šaš

‘Каждый советский человек теперь должен работать за двоих’.

### (21) ГОРНОМАРИЙСКИЙ

kornê-š	läk-šäš-lâk	edem-äm	cär-äš	ak	kel
дорога-ILL	выйти-šaš-DEST	человек-ACC	удерживать-INF	NEG.NPST.3	быть_нужным

‘Человека, собравшегося в дорогу, не нужно удерживать’. [Саваткова 2002]

## 4. V-šaš + (RETR)

Гортативные употребления:

(22) ГОРНОМАРИЙСКИЙ

∅ хал-аš      ке-šäš

город-ILL    идти-šaš

‘Поеду-ка я в город’.

(23) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-сернурские)

∅ кајә-šaš

идти-šaš

‘Пойду-ка я’.

## 4. V-šaš + (RETR)

Оптативные употребления:

(24) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ

...lučo	məj	indəralt-šaš	ə'e
лучше	я	мучиться-šaš	RETR

‘Лучше мучилась бы я’ (Васикова 1975).

(25) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ

keč	tora	gəč	pel	šinča	dene	∅	už-šaš	ə'e
хоть	далекий	из	половина	глаз	с		видеть-šaš	RETR

‘Увидеть бы хоть издалека одним глазом’ (Васикова 1975).

## 4. V-šaš + (RETR)

Оптативные употребления:

(26) ГОРНОМАРИЙСКИЙ (Микр.)

jur cärnə-šäš!

дождь остановиться-šaš

‘Вот бы дождь перестал!’

(28) ГОРНОМАРИЙСКИЙ (Микр.)

tän'-än cilä tumaj-maš-vlä-et

ты-GEN все думать-NZR-PL-POSS.2SG

‘Пусть бы все твои мечты сбылись!’

(27) ЛУГОВОЙ МАРИЙСКИЙ (моркинско-серн.)

\*jür lij-šaš ê'e!

дождь становиться-šaš RETR

Ожид. Знач.: ‘Вот бы дождь пошел!’

li-ält-šäš ê'ê

статья-DETR-šaš RETR1

## 4. V-šaš + (RETR): данные диалектов

	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско- сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
возможные подлежащие	1SG, *3SG, *3PL	1SG, *3SG, *3PL	1SG, 3SG, 3PL	1SG, 3SG, 3PL

- В ЛМ мы видим оптативное употребление с подлежащими 1SG;
- В ГМ оптативное употребление возможно с подлежащими 3SG и 3PL.
- Конструкция «нарастила» подлежащее 3SG / 3PL

# Способы выражения оптативного значения в марийских языках

Конструкция	Содержание конструкции	ЛМ (волжские)	ЛМ (моркинско-сернурский)	ГМ (Кузнецово)	ГМ (Микряково)
V-že + RETR	императив 3 лица	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL	*1SG, 3SG, 3PL
V-šaš + (RETR)	дебитивная форма	1SG, *3SG, *3PL	1SG, *3SG, *3PL	1SG, 3SG, 3PL	1SG, 3SG, 3PL
V-am / V-em + RETR	форма NPST.1SG	3SG, *3PL	1SG, 3SG, *3PL	?	3SG, *3PL
V-aš-et + (RETR)	инфинитив	1SG, 3SG, 3PL	1SG, *3SG, *3PL	1SG, *3SG, *3PL	1SG, *3SG, *3PL

# Подлежащее при оптативных формах

- В марийских языках есть несколько оптативных конструкций из разных источников:
    - Из императива 3 лица;
    - Из инфинитива в независимом употреблении;
    - Из формы NPST.1SG
    - Из формы с дебитивно-гортативными употреблениями.
  - Судя по данным марийских языков, грамматикализация этих конструкций происходит так:
    - Оптативное употребление у формы / конструкции появляется в контексте 1SG;
    - Оптативное употребление расширяется на другие лица и числа, появляется выраженное подлежащее.
  - Одна и та же конструкция на разных стадиях в разных диалектах.
- + Загадочная ситуация формы NPST.1SG, когда не происходит расширения на 3PL – ?

# Кугу тау

- Олык марын-влаклан да курык марын-влаклан, кудын дене мый пашам ыштенам.
- Андрей Чемышевланат, кудо мыйын йодымаш-влаклан вашештен.
- Таня Кузьминаланат келшымашыжылан, полшымашыжылан да мыйым Чодыраялышке унала ўжмашыжылан.